

## **ŽMOGAUS TEISIŲ IR PAGRINDINIŲ LAISVIŲ APSAUGOS KONVENCIJOS PROTOKOLAS Nr. 12<sup>1</sup>**

Valstybės, Europos Tarybos narės, šio Protokolo signatarės,  
gerbdamos pagrindinį principą, pagal kurį visi asmenys įstatymui yra lygūs ir turi teisę būti  
įstatymo vienodai ginami;

pasiryžusios imtis priemonių bendromis pastangomis užtikrinti visų asmenų lygybę  
įtvirtindamos diskriminacijos uždraudimą, numatytą Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos  
konvencijoje (toliau vadinamoje Konvencija), pasirašytoje 1950 metų lapkričio 4 dieną Romoje;

dar kartą patvirtindamos, kad nediskriminavimo principas neužkerta kelio valstybėms, sutarties  
šalims, imtis priemonių stengiantis užtikrinti visišką ir veiksmingą lygybę, jeigu šios priemonės yra  
protingai ir objektyviai pateisinamos,

s u s i t a r ė:

### **1 straipsnis. Bendrasis diskriminacijos uždraudimas**

1. Naudojimasis bet kuria įstatyme įtvirtinta teise yra užtikrinamas be jokios diskriminacijos dėl  
lyties, rasės, odos spalvos, kalbos, religijos, politinių ar kitokių pažiūrų, tautinės ar socialinės  
kilmės, priklausymo tautinei mažumai, nuosavybės, gimimo ar kitokios padėties.

2. Niekas negali būti diskriminuojamas jokios viešosios valdžios nė vienu 1 dalyje paminėtu  
pagrindu.

### **2 straipsnis. Teritorinis taikymas**

1. Kiekviena valstybė, pasirašydama arba deponuodama ratifikacinį raštą, priėmimo ar  
patvirtinimo dokumentą, gali tiksliai nurodyti vieną ar kelias teritorijas, kuriose bus taikomos šio  
Protokolo nuostatos.

2. Kiekviena valstybė vėliau bet kuriuo metu gali pateikti Europos Tarybos Generaliniam  
Sekretoriui pareiškimą, kuriame būtų nurodyta, kad šis Protokolas dar taikomas kurioje nors kitoje  
jame nurodytoje teritorijoje. Protokolas toje teritorijoje turi įsigalioti pirmąją kito mėnesio dieną  
praėjus trims mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą.

3. Kiekvienas pareiškimas dėl jame nurodytos kurios nors teritorijos, pateiktas pagal dvi  
ankstesnes šio straipsnio dalis, gali būti atšauktas ar pakeistas informuojant apie tai Generalinį  
Sekretorių. Šiai teritorijai Protokolas turi įsigalioti pirmąją kito mėnesio dieną praėjus trims  
mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pareiškimą.

4. Pagal šį straipsnį pateiktas pareiškimas turi būti laikomas pateiktu pagal Konvencijos  
56 straipsnio 1 dalį.

5. Kiekviena valstybė, kuri pateikė pareiškimą pagal šio straipsnio 1 ar 2 dalį, bet kada vėliau  
gali vienos ar kelių pareiškime minimų teritorijų vardu pareikšti, kad pripažįsta Teismo  
kompetenciją nagrinėti fizinių asmenų, nevyriausybinių organizacijų ar asmenų grupių peticijas,  
pateiktas laikantis Konvencijos 34 straipsnio, dėl šio Protokolo 1 straipsnio.

### **3 straipsnis. Ryšys su Konvencija**

Valstybės dalyvės šio Protokolo 1 ir 2 straipsnio nuostatas turi laikyti papildomais Konvencijos  
straipsniais, ir visos Konvencijos nuostatos turi būti atitinkamai taikomos.

### **4 straipsnis. Pasirašymas ir ratifikavimas**

Šį Protokolą gali pasirašyti valstybės, Europos Tarybos narės, Konvencijos signatarės. Jis turi  
būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas. Valstybė, Europos Tarybos narė, negali šio Protokolo

---

<sup>1</sup> Lietuvos Respublika nėra šio protokolo dalyvė

ratifikuoti, priimti ar patvirtinti, jeigu kartu ar anksčiau neratifikavo Konvencijos. Protokolo ratifikaciniai raštai, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

#### **5 straipsnis. Įsigaliojimas**

1. Šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną praėjus trimis mėnesiams nuo tos dienos, kai dešimt valstybių, Europos Tarybos narių, pareiškia sutinkančios vadovautis Protokolu pagal 4 straipsnio nuostatas.

2. Kiekvienai valstybei narei, kuri vėliau pareiškė sutinkanti vadovautis šiuo Protokolu, jis įsigalios pirmąją mėnesio dieną praėjus trimis mėnesiams nuo tos dienos, kai buvo deponuoti ratifikacinis raštas, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai.

#### **6 straipsnis. Depozitaro funkcijos**

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius visoms valstybėms, Europos Tarybos narėms, praneša apie:

- a) kiekvieną pasirašymą;
- b) kiekvieno ratifikacinio rašto, priėmimo ar patvirtinimo dokumento deponavimą;
- c) kiekvieną šio Protokolo įsigaliojimo datą pagal jo 2 ir 5 straipsnius;
- d) kiekvieną kitą aktą, pareiškimą ar pranešimą, susijusį su šiuo Protokolu.

Tai patvirtindami toliau nurodyti savo vyriausybių atitinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Sudaryta 2000 metų lapkričio 4 dieną Romoje anglų ir prancūzų kalbomis. Abu tekstai yra vienodai autentiški ir vienu egzemplioriumi saugomi Europos Tarybos archyvuose. Generalinis Sekretorius kiekvienai valstybei, Europos Tarybos narei, siunčia patvirtintą jo nuorašą.